

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٩٩ لسنة ١٩٨٣

بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين لإنشاء مشروع وحدة تنمية
الدم الإعلامى بالإسماعيلية الموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٥ ،
١٩٨٣/٦/١٥ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابين المتبادلين لإنشاء مشروع وحدة تنمية الدم الإعلامى بالإسماعيلية
الموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٥ ، ١٩٨٣/٦/١٥ بين حكومتى جمهورية مصر
العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢١ صفر سنة ١٤٠٤ (٢٦ نوفمبر سنة ١٩٨٣)

حسنى مبارك

القاهرة فى ٥ مارس ١٩٨٣

سفارة جمهورية ألمانيا الاتحادية

صاحب السعادة

السيد / كمال حسن على نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

القاهرة - جمهورية مصر العربية

أتشرف بأن أشير إلى نتائج المباحثات التي جرت بين حكومتينا في الفترة من ٢٩ - ٣١ مارس ١٩٨٢ في القاهرة وأقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية أنه إلحاقاً للاتفاقية الموقعة بين حكومتينا بتاريخ ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بشأن التعاون الفني فقد أعدت الترتيبات التالية بشأن تشجيع مشروع الوسائل الإيضاحية التعليمية للجماعات المستهدفة "وحدة تنمية الدعم الإعلامى" (DSC) بالإسماعيلية، والمشار إليها فيما بعد "بالمشروع" وتتضمن ما يلى :

١- تعاون كل من حكومتى جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية مصر العربية في إقامة مشروع وحدة الدعم الإعلامى بالإسماعيلية مع الأخذ في الاعتبار ما يلى :

(١) تحسين الحالة الاجتماعية والاقتصادية للمستوطنين في المناطق الريفية بمحافظة الإسماعيلية، وذلك عن طريق تخطيط وإنتاج وتحليل المواد الاستشارية لأنشطة الخدمات في منطقة المشروع .

(ب) ضمان التدريب الأساسى والمتقدم للأخصائيين المصريين وقادة الرأى في الجماعات المستهدفة في مجالات أساليب الوسائل الإيضاحية والطرق التعليمية وإنتاج المواد السمعية والبصرية وطرق التقييم واختيار وإعداد الأخبار .

هذا وسوف يمكن تحقيق تلك الأهداف بالتعاون الوثيق مع الهيئات والجهات التي تقوم بأنشطة الخدمات الاستشارية بمحافظة الإسماعيلية في مجال التنمية الريفية .

٢- تقدم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية المساهمات التالية :

(١) إعارة المجموعة التالية من الخبراء :

(١) خبير واحد في مجال الاتصالات "رئيس المجموعة الاستشارية الألمانية" متخصص

في التخطيط والتدريب على برامج استخدام أساليب الكمبيوتر بحسب أقصى

٤٨ رجل/شهر .

(ب) فنى سمى وبصرى واحد لتدريب المصريين فى البرنامج الاسامى المتقدم على الصيانة والتشغيل بحد أقصى ٢٤ رجل/شهر .

(ج) خبراء لفترات قصيرة فى مجالات فن الخرائط/الطبع /الإنتاج السمعى والبصرى، أساليب الفيديو ، علم الاجتماع الرفى ، الأنشطة البحثية ... إلخ بإجمالى حد أقصى ٨ رجل / شهر كما تقوم بدفع الأجور لمجموعة الخبراء التالية :

(د) الخبراء المصريون لفترات قصيرة فى المجالات المشار إليها فى الفقرة الفرعية (ج) بعاليه والذين يتحملون مسئولية تنفيذ الدورات العملية والحلقات الدراسية بحد أقصى ١٢ رجل/شهر .

(هـ) الموظفون المحليون المضطعون بالأعمال الإدارية بحد أقصى ٩٢ رجل/شهر .

٢) وسوف تقوم بتوفير مايل :

معدات Video الخاصة بالإنتاج ومعمل تصوير ، وتسجيل الصوت ومعدات تجهيز الحقل وإنتاج الاستديو ، ماكينة طباعة واحدة للأوفست ، معدات تكبير الصور على شاشة ومعدات إظهار الشرائح والصور الفوتوغرافية وشرائط التسجيل ، ماكينة عرض شرائح ، ماكينة عرض أفلام ، وحدات إضاءة إحداها مولد للطوارئ قوة ١٥ كيلو وات ، محطتين لخدمة المركبات إحداها للموتوسيكلات الخفيفة الوزن بحد أقصى ١٠ موتوسيكلات أو أقل والأخرى للمسافرين بالسيارة لتنفيذ مهام أنشطة الحقل وكذلك قطع غيار المعدات السمعية والبصرية والمركبات والمواد التى يمكن صرفها لدورات التدريب السمعية والبصرية المناسبة ، ورق تصوير ، حوامل ميكروفونات ٠٠ إلخ كما تقوم بتوفير مبلغ محدود للمواد ومعدات المكتب (ناسخ ورق نسخ) . . . إلخ مواد تعليمية (كتب لوازم وضع العلامات .. إلخ) وأية مواد إضافية أخرى يوافق عليها كلا الطرفين بصفة خاصة .

وتصبح المواد المذكورة آنفا ملكا لجمهورية مصر العربية بمجرد وصولها إلى مصر وتكون تحت تصرف المشروع والخبراء المشار إليهم فى الفقرة الفرعية واحد لإنهاء مهامهم .

(٣) تكون على استعداد لتوفير التدريب المتقدم بحد أقصى ثلاثة أشهر في جمهورية ألمانيا الاتحادية أو في دولة ثالثة وذلك بحد أقصى لستة خبراء مصريين في مجال أنشطة مشروع DSG والأساليب المستخدمة ومن سيتم تعيينهم في المشروع فور هودتهم ومتابعة نشاط الخبراء المعارين بمعرفتهم .

(٤) مواجهة التكاليف التالية :

(١) إقامة الخبراء المعارين وهائلاتهم .

(ب) المهمات الرسمية للخبراء المعارين داخل وخارج جمهورية مصر العربية .

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بالمساهمة في النواحي التالية :

(١) توفير ما يأتي :

(١) مقابل على الأقل لكل خبير معار لفترة طويلة بالإضافة إلى الفريق المؤهل والعمال المساعدين كضرورة لتنفيذ العمليات البخارية وسوف يوضح عدد الموظفين في خطة العمل على أن يتم التنظيم بما يتشى مع الفقرة ٥ (٣) الواردة بعد .

(ب) مبنى جديد مناسب للمشروع أو أن يوفر حجرات عمل أخرى مناسبة حتى يتم استكمال المبنى وكذلك توفير سيارات لأداء أنشطة النقل البسيطة وأن يتم تركيب المعدات المشار إليها في الفقرة ٢ (٢) بعاليه فور تسليمها بعد اكتمال المبنى نظرا لحساسيتها المطلقة وصفحتها المستديرة .

(٢) إعفاء المواد الواردة للمشروع من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية من رسوم التراخيص ورسوم الميناء ورسوم الاستيراد والتصدير وأية نفقات عامة أخرى بالإضافة إلى نفقات التخزين وضمان قيام الجمرك بالإفراج عن المواد بدون تأخير وتطبيق الإعفاءات المشار إليها أيضا على المواد التي يمكن الحصول عليها من مصر ، وذلك بناء على طلب الوكالة المنفذة .

(٣) مجابهة تكاليف التشغيل والصيانة بالمشروع بدون المساس بشروط الفقرة ٢ (١)

(د) (و) وفقرة ٢ (١) بعاليه .

(٤) ضمان تعاون كل من وحدتى تنمية الدعم الإعلامى بالإسماعيلية وصربوط مع جميع الهيئات العاملة فى منطقة المشروع وفى مجال التنمية الريفية (التعاونيات وخدمات الإرشاد الزراعى ... الخ) . ويرشح عدد مناسب من المتدربين لحضور الدورات والحلقات الدراسية والتدريب العملى، والذي سبق التخطيط له بالاشتراك مع الجهات المشار إليها وكذلك ضمان توفير الإقامة والمعيشة للمتدربين .

(٥) ضمان اضطلاع الخبراء المصريين بأعمال ومهام الخبراء المعارين فى أسرع وقت ممكن حيث سيتاح للمصريين تلقى التدريب الأصامى والمتقدم فى مصر وجمهورية ألمانيا الاتحادية أو دول أخرى وذلك إلحاقا للترتيبات الحالية وسوف يتم فى الوقت المناسب بالتعاون مع بعثة جمهورية ألمانيا الاتحادية فى مصر أو مع الخبراء الذين تعينهم البعثة ترشيح مبعوثين كافين لمثل هذا التدريب ويكون ترشيح مثل هؤلاء المبعوثين على أساس تعهدهم بالعمل فى المشروع لمدة لا تقل عن خمس سنوات بعد انتهاء تدريبهم .

٤- يقوم كل من الخبراء المعارين والمناظرين المصريين بإنجاز المهام التالية :

إسداء النصيح والمشورة فى التخطيط ، إنتاج ، توزيع ، استخدام وتقييم المواد الإعلامية والمحفزة وإصدار التعليمات لتنفيذ الحملات الإعلامية والمحفزة .

تشريف وتعليم الموظفين المصريين بوحدة الدعم الإعلامى (موظفى الخدمات الاستشارية، موظفى العمليات الحسائية ، قادة الرأى) على تقييم واستخدام وإنتاج وسائل الاتصال .

تنظيم عملية تأييث حجرات العمل وتركيب الآلات التى يتم توفيرها .

تشريف وتعليم الموظفين المصريين على استخدام وإصلاح المعدات الفنية التى تم توفيرها .

إسداء النصيح والمشورة للهيئة المصرية المعاونة كما هو مشار إليه فى الفقرة ٥ (٢) أدناه فى جميع الأعمال المدرجة فى إطار وحدة تنمية الدعم الإعلامى .

٥- (١) سوف تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بتكليف الوكالة الألمانية للتعاون الفنى GTZ ٦٢٣٦ اشبورن بالوفاء بالتزاماتها .

(٢) سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتكليف (قسم بحوث الإرشاد الزراعى والإدارة بوزارة الزراعة) بتنفيذ المشروع .

(٣) توافق الوكالات المنفذة كما هو موضح فى الفقرة الفرعية ٢٠١ بعاليه على تفاصيل تنفيذ المشروع فى إطار خطة عمل أو فى شكل آخر مناسب يتم تهيأتها كلما اقتضت الضرورة وبمحيث تكون متمشية مع مدى التقدم فى المشروع .

٦ - تطبق فى جميع الأحوال الشروط المشار إليها فى اتفاقية التعاون الفنى الموقعة فى ٢٧ يونيو ١٩٨٣ والمتضمنة شرط برلين (فقرة ٩) على الترتيبات الحالية .

إذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقترحات المدرجة فى الفقرة من (١) إلى (٦) بعاليه فإن هذه المذكرة ومذكرة سيادتكم بالرد عليها سوف تشكل اتفاقية بين حكومتينا وتسرى اعتبارا من تاريخ مذكرة رد سيادتكم .

وتقبل سيادتكم أسمى احترامى

دكتور / كورت مولر

القاهرة ١٥ يونيه ١٩٨٣

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

صاحب السعادة

الدكتور / كورت مولر

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية - القاهرة

أتشرف باستلام المذكرة المؤرخة فى ٥ مارس ١٩٨٣ ، والتي تفيد بما يلى :

”أتشرف بان أشير الى نتائج المباحثات التي جرت بين حكومتينا فى الفترة من ٢٩ - ٣١ مارس ١٩٨٢ فى القاهرة وأقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية أنه إلحاقا للاتفاقية الموقعة بين حكومتينا بتاريخ ٢٧ يونيه ١٩٧٣ بشأن التعاون الفنى فقد أعدت الترتيبات التالية بشأن تشجيع مشروع الوسائل الإيضاحية التعليمية للجماعات المستهدفة ”وحدة تنمية الدعم الإعلامى“ (DSC) بالإسماعيلية ، والمشار إليها فيما بعد ”بالمشروع“ وتتضمن ما يلى :

١ - تتعاون كل من حكومتى جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية مصر العربية فى إقامة مشروع وحدة الدعم الإعلامى بالإسماعيلية مع الأخذ فى الاعتبار ما يلى :

(أ) تحسين الحالة الاجتماعية والاقتصادية للمستوطنين فى المناطق الريفية بمحافظة الإسماعيلية ، وذلك عن طريق تخطيط وإنتاج وتحليل المواد الاستشارية لأنشطة الخدمات فى منطقة المشروع .

(ب) ضمان التدريب الأساسى والمتقدم للأخصائيين المصريين وقادة الرأى فى الجماعات المستهدفة فى مجالات أساليب الوسائل الإيضاحية والطرق التعليمية وإنتاج المواد السمعية والبصرية وطرق التقييم واختيار وإعداد الأخبار .

هذا وسوف يمكن تحقيق تلك الأهداف بالتعاون الوثيق مع الهيئات والجهات التي تقوم بأنشطة الخدمات الاستشارية بمحافظة الإسماعيلية فى مجال التنمية الريفية .

٢ - تقدم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية المساهمات التالية :

(١) إعارة المجموعة التالية من الخبراء :

(أ) خبير واحد في مجال الاتصالات " رئيس المجموعة الاستشارية الألمانية " متخصص في التخطيط والتدريب على برامج استخدام أساليب الكمبيوتر بحد أقصى ٤٨ رجل / شهر .

(ب) فني وسمعي وبصري واحد لتدريب المصريين في البرنامج الأساسي المتقدم على الصيانة والتشغيل بحد أقصى ٢٤ رجل / شهر .

(ج) خبراء لفترات قصيرة في مجالات فن الخرائط / للطبع / الإنتاج السمعي والبصري ، أساليب الفيديو ، علم الاجتماع الريفي ، الأنشطة البحثية . . . إلخ بإجمالي حد أقصى ٨ رجل / شهر كما تقوم بدفع الأجور لمجموعة الخبراء التالية :

(د) الخبراء المصريون لفترات قصيرة في المجالات المشار إليها في الفقرة الفرعية (ج) بعاليه واندين يتحملون مسؤولية تنفيذ الدورات العملية والحلقات الدراسية بحد أقصى ١٢ رجل / شهر .

(هـ) الموظفون المحليون المضطلعون بالأعمال الإدارية بحد أقصى ٩٢ رجل / شهر .

(٢) وسوف تقوم بتوفير ما يلي :

معدات Video الخاصة بالإنتاج ومعمل تصوير ، وتسجيل الصوت ومعدات تجهيز الحقل وإنتاج الاستديو ، ماكينة طباعة واحدة للاوفست ، معدات تكبير الصور على شاشة ومعدات إظهار الشرائح والصور الفوتوغرافية وشرائط التسجيل ، ماكينة عرض شرائح ، ماكينة عرض أفلام ، وحدات إضاءة إحداها مولد للطوارئ قوة ١٥ كيلووات ، محطتين لخدمة المركبات إحداها للموتوسيكلات الخفيفة الوزن بحد أقصى ١٠ موتوسيكلات أو أقل والأخرى للمسافرين بالسيارة لتنفيذ مهام أنشطة الحقل ، وكذلك قطع فيار المعدات السمعية والبصرية والمركبات والمواد التي يمكن صرفها بالدورات التدريب

السمعية والبصرية المناسبة ، ورق تصوير ، حوامل ميكروفونات .. الخ كما تقوم بتوفير مبلغ محدود للمواد ومعدات المكتب (ناسخ ورق نسخ) .. الخ ، مواد تعليمية (كتب لوازم وضع العلامات .. الخ) وأية مواد إضافية أخرى يوافق عليها كلا الطرفين بصفة خاصة .

وتصبح المواد المذكورة آنفا ملكا لجمهورية مصر العربية بمجرد وصولها إلى مصر وتكون تحت تصرف المشروع والخبراء المشار إليهم فى الفقرة الفرعية واحد لإنهاء مهامهم .

(٣) تكون على استعداد لتوفير التدريب المتقدم بحد أقصى ثلاثة أشهر فى جمهورية ألمانيا الاتحادية أو فى دولة ثالثة وذلك بحد أقصى لسته خبراء مصريين فى مجال أنشطة مشروع DSC والأساليب المستخدمة ومن سيتم تعيينهم فى المشروع فور هودتهم ومتابعة نشاط الخبراء المعارين بمعرفتهم .

(٤) مواجهة التكاليف التالية :

(١) إقامة الخبراء المعارين وعائلاتهم .

(ب) المهمات الرسمية للخبراء المعارين داخل وخارج جمهورية مصر العربية .

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بالمساهمة فى النواحي التالية :

(١) توفير ما يأتى :

(١) مقابل على الأقل لكل خبير معار لفترة بطويلة بالإضافة إلى الفريق المؤهل

والعمال المساعدين كضرورة لتنفيذ العمليات الجارية وسوف يوضح عدد

الموظفين فى خطة العمل على أن يتم التنظيم بما يتماشى مع الفقرة ٥ (٣)

الواردة بعد .

(ب) مبنى جديد مناسب للمشروع أو أن يوفر حجرات عمل أخرى مناسبة حتى يتم

امتثال المبنى وكذلك توفير سيارات لأداء أنشطة النقل البسيطة وأن يتم

تركيب المعدات المشار إليها فى الفقرة ٢ (٢) بعاليه فور تسليمها بعد اكتمال

المبنى نظرا لحمايتها المطلقة وصفتها المستديمة .

(٢) إعفاء المواد الواردة للمشروع من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية من رسوم التراخيص ورسوم الميناء ورسوم الاستيراد والتصدير وأية نفقات عامة أخرى بالإضافة إلى نفقات التخزين وضمان قيام الجمرک بالإفراج عن المواد بدون تأخير وتطبيق الإعفاءات المشار إليها أيضا على المواد التي يمكن الحصول عليها من مصر ، وذلك بناء على طلب الوكالة المنفذة .

(٣) مجابهة تكاليف التشغيل والصيانة بالمشروع بدون المساس بشروط الفقرة ٢ (١) (د) (و) وفقرة ٢ (١) بعاليه .

(٤) ضمان تعاون كل من وحدتي تنمية الدعم الإعلامى بالإسماعيلية ومربوط مع جميع الهيئات العاملة في منطقة المشروع وفي مجال التنمية الريفية (التعاونيات وخدمات الإرشاد الزراعى . . . الخ) . ويرشح عدد مناسب من المدربين لحضور الدورات والحلقات الدراسية والتدريب والعملية والذي سبق التخطيط له بالاشتراك مع الجهات المشار إليها ، وكذلك ضمان توفير الإقامة والمعيشة للتدربين .

(٥) ضمان اضطلاع الخبراء المصريين بأعمال ومهام الخبراء المعارين في أسرع وقت ممكن حيث سيتاح للمصريين تلقى التدريب الأمامى والمتقدم في مصر وجمهورية ألمانيا الاتحادية أو دول أخرى ، وذلك إلحاقا للترتيبات الحالية وسوف يتم في الوقت المناسب بالتعاون مع بعثة جمهورية ألمانيا الاتحادية في مصر أو مع الخبراء الذين تعينهم البعثة ترشيح مبعوثين كافرين لمثل هذا التدريب ويكون ترشيح مثل هؤلاء المبعوثين على أساس تعهدهم بالعمل في المشروع لمدة لا تقل عن خمس سنوات بعد انتهاء تدريبهم .

٤ - يقوم كل من الخبراء المعارين والمناظرين المصريين بإنجاز المهام التالية :

إسداء النصيح والمشورة في التخطيط ، إنتاج ، توزيع ، استخدام وتقييم المواد الإعلامية والمحفزة وإصدار التعليقات لتنفيذ الحملات الإعلامية والمحفزة .

تشقيف وتعليم الموظفين المصريين بوحدة الدعم الإعلامى (موظفى الخدمات الاستشارية ، موظفى العمليات الحسائية ، قادة الرأى) على تقييم واستخدام وإنتاج وسائل الاتصال .

تنظيم عملية تأنيث حجرات العمل وتركيب الآلات التي يتم توفيرها .

تثقيف وتعليم الموظفين المصريين على استخدام وإصلاح المعدات الفنية التي تم توفيرها .

إسداء النصح والمشورة للهيئة المصرية المعاونة كما هو مشار إليه في الفقرة ٥ (٢) أدناه في جميع الأعمال المدرجة في إطار وحدة تنمية الدم الإعلامي .

٥ - (١) سوف تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بتكليف الوكالة الألمانية للتعاون الفني (GTZ) ٦٢٣٦ اشبورن بالوفاء بالتزاماتها .

(٢) سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتكليف (قسم بحوث الإرشاد الزراعي والإدارة بوزارة الزراعة) بتنفيذ المشروع .

(٣) توافق الوكالات المنفذة كما هو موضح في الفقرة الفرعية ١ ، ٤ ، ٢ بعاليه على تفاصيل تنفيذ المشروع في إطار خطة عمل أو في شكل آخر مناسب يتم تهيئتها كلما اقتضت الضرورة وبحيث تكون متمشية مع مدى التقدم في المشروع .

٦ - تطبق في جميع الأحوال الشروط المشار إليها في اتفاقية التعاون الفني الموقعة في ٢٧ يونيو ١٩٨٣ والمتضمنة شرط برلين (فقرة ٩) على الترتيبات الحالية .

إذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقترحات المدرجة في الفقرة من (١) إلى (٦) بعاليه فإن هذه المذكرة ومذكرة سيادتكم بالرد عليها سوف تشكل اتفاقية بين حكومتينا وتسرى اعتبارا من تاريخ مذكرة رد سيادتكم .

ولى الشرف أن أبلغكم بأن المقترحات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية وأن مذكرة سيادتكم وهذا الرد يشكلان اتفاقية بين بلدينا وتسرى اعتبارا من اليوم .

وتقبل سيادتكم أسى احترامى ما

السيد / كمال حسن على

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٤٩٩ لسنة ١٩٨٣ الصادر بتاريخ ١٩٨٣/١١/٢٦ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين لإنشاء مشروع وحدة تنمية الدعم الإعلامى بالإسماعيلية الموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٥، ١٩٨٣/٦/١٥، بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية ؛

وعلى تصديق السيد/رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٤/١/٥ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين لإنشاء مشروع وحدة تنمية الدعم الإعلامى بالإسماعيلية الموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٥، ١٩٨٣/٦/١٥، بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية .

ويعدل بهما اعتبارا من ١٩٨٣/٦/١٥ ؛

كمال حسن على